

УДК 811 : 161.1 : 81'272

## Организация самостоятельной работы иностранных студентов при изучении лингвокультурологии

**Яценко Т. А.**

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского,  
г. Симферополь, Украина*

*Статья посвящена изложению концепции создания системы заданий для самостоятельной работы в авторском учебном пособии «Лингвокультурология».*

**Ключевые слова:** *лингвокультурология, учебное пособие, самостоятельная работа студентов, лингвокультурологическая компетенция.*

Самостоятельная работа студентов занимает все более важное место в современной системе образования в целом и в отрасли «гуманитарные науки» – в частности. Значительное увеличение объема самостоятельной работы в учебных планах соотносится с активной разработкой компетентностного подхода к обучению в высшей школе.

В методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) представлена четкая система компетенций, входящих в предметную сферу профессионального сознания преподавателя, среди которых выделяется и лингвокультурологическая компетенция [5, с. 183-188].

В ряде учебников и учебных пособий по лингвокультурологии, изданных в первом десятилетии XXI века (В. А. Маслова, В. В. Красных, Г. Ю. Богданович, В. И. Кононенко, В. В. Воробьев, А. Т. Хроленко и др.) представлены разнообразные дидактические материалы для самостоятельной работы, но в число адресатов этих книг не включены иностранные студенты и магистранты филологического направления подготовки, которым, возможно, предстоит преподавание этого курса у себя на родине параллельно с преподаванием русского языка. В соответствии с учебным планом данным учащимся читаются курсы культурологии и лингвокультурологии.

С учетом этого обстоятельства мною подготовлено учебное пособие, ориентированное прежде всего на указанный контингент учащихся [8]. Основная концепция пособия была уже изложена в отдельной статье [9]. В настоящей статье основное внимание уделяется презентации материала, предназначенного для самостоятельной работы студентов и магистров.

Всем вышесказанным и определяется *актуальность* представляемой работы.

*Научная новизна* исследования состоит в ориентации на формирование «лингвокультурологической компетенции» (термин В. В. Воробьева [3, с. 74-84]) иностранных студентов, изучающих русский язык.

*Практическое значение* заключается в том, что формирование лингвокультурологической компетенции понимается нами не только как овладение системой реальных

разносторонних знаний о национальной культуре, воплощенных в языке, но никак решение прагматических задач изучения учебного курса, теоретические положения и материалы которого могут найти применение в разных аспектах будущей профессиональной деятельности выпускников университета.

*Основная цель работы:* представить систему и типологию заданий для самостоятельной работы иностранных студентов.

Достижение цели предполагает решение следующих *задач*: 1) учет основных направлений профессиональной деятельности иностранных выпускников университета; 2) обращение к особенностям национальной лингвокультуры студентов; 3) представление лингвокультурологической и социолингвистической региональной специфики Крыма, где проходит обучение студентов.

Представим в общем виде структуру учебного пособия, которое состоит из Предисловия, пяти глав, терминологического справочника и списка литературы. Содержание глав соответствует основным разделам учебной программы: Лингвокультурология как наука и учебная дисциплина (глава 1); Место лингвокультурологии в ряду смежных дисциплин (глава 2); Базовые понятия лингвокультурологии (глава 3); Основные единицы изучения в лингвокультурологии (глава 4); Лингвокультурологический анализ текста (глава 5).

В каждую из глав включается следующий материал для организации самостоятельной работы: 1) вопросы для самоконтроля; 2) эвристические вопросы и задания; 3) список литературы, рекомендуемой для изучения по учебному материалу главы. В тексте глав термины и терминологические сочетания, не только лингвокультурологические, но также лингвистические и общеметодические, выделяются полужирным шрифтом для того, чтобы студент сам мог найти необходимую ему информацию в терминологическом справочнике, размещенном в конце учебного пособия.

Вопросы для самоконтроля ориентируют учащихся на систематизацию материала по определенной теме, на проверку качества усвоения материала, на необходимость повторного обращения к подразделам главы, которые оказались наиболее сложными для усвоения.

Эвристические вопросы носят иной характер: они нацелены прежде всего на развитие аналитического логического мышления, на развитие умений и навыков в выявлении интегральных и дифференциальных признаков анализируемых явлений, на формирование умений научной аргументации, на развитие синтезирующего подхода к изучению лингвокультурологии в ее непосредственной взаимосвязи с другими гуманитарными науками, включая методику преподавания русского языка как иностранного.

Приведем примеры формулировок эвристических вопросов по разным главам: *На каком этапе изучения иностранного языка начинается знакомство с лингвокультурологическим материалом? Какой лингвокультурологический материал Вы изучали на подготовительном отделении? Нужен ли лингвокультурологический комментарий при работе с текстами на родном языке? Аргументируйте свой ответ; К какой точке зрения по поводу соотношения лингвокультурологии и лингвострановедения вы присоединяетесь? Аргументируйте свою позицию; Почему для успешности международного бизнеса важно знание особенностей национального речевого поведения? Каким образом представлены концепты Богатство и Бедность в пословицах русского и вашего родного языка? В чем заключается сходство и различие между ними?*

Для успешного формирования лингвокультурологической компетенции учащихся особо важны эвристические вопросы, ориентированные на сопоставление русской

лингвокультуры и лингвокультуры родного языка (или языка – посредника). Проиллюстрируем это положение следующими вопросами: *Если бы Вам пришлось переводить русские народные сказки на Ваш родной язык, как бы Вы перевели зооморфные образы и прецедентные имена, чтобы сохранить их лингвокультурологическое содержание? Если вы будете преподавать русский язык, то на какие правила русского речевого этикета вы обратите особое внимание? К какому типу речевого поведения (восточному или западному) находится ближе всего русская культура коммуникаций? Вы согласны с тем, что для восточных культур в большей степени, чем для западных, важны социальные отношения между участниками коммуникации? Если Вы не согласны с этим, аргументируйте свою точку зрения.*

Эвристические задания преследуют основную цель: формирование лингвокультурологической компетенции студентов. Назовем основные типы эвристических заданий: 1) студентам предлагается изучить дополнительный материал по определенной теме и представить свои умозаключения в устной (выступление, участие в дискуссии) или в письменной форме (сочинение, эссе, статья); 2) задания по различным лексикографическим источникам; 3) самостоятельный целенаправленный анализ учебников и учебных пособий по РКИ.

В блоке эвристических заданий первого типа возможны задания разного объема: а) учащимся предлагается ознакомиться с фрагментами научных или лингводидактических текстов и сформулировать собственные умозаключения, например: сравнить узкое и широкое толкование этнолингвистики в работе Н. И. Толстого «Язык и народная культура» [6]; определить, какое из этих толкований в большей степени связано с лингвокультурологией; б) на основании изученного материала предлагаются вопросы для дискуссии, например: по материалам фрагмента об особенностях национального менталитета из учебного пособия А. Т. Хроленко [7] для обсуждения предлагаются следующие вопросы: *Встречались ли Вы с такими особенностями русского менталитета, о которых пишут русские философы и писатели? Приведите примеры. Считаете ли Вы, что природные условия Вашей страны оказали влияние на формирование национального менталитета? К какому из типов менталитета («западный», «восточный», «традиционный») Вы относите себя? Считаете ли Вы правильными и достаточными приведенные типовые характеристики? Можете ли Вы их дополнить?*

Выполнение заданий по различным лексикографическим источникам (второй тип) не только развивает умения и навыки, необходимые студентам-филологам, но и знакомит их с новыми источниками лингвокультурологического характера, формирует профессиональную компетенцию. Приведем примеры: Задание 1. Ознакомьтесь со словарной статьей «Вежа» из труда В. В. Виноградова «История слов» [2] и ответьте, пожалуйста, на вопросы:

1. В чем, на Ваш взгляд, заключается своеобразие этой словарной статьи?
2. Является ли эта словарная статья лингвокультурологической?
3. Если Вы считаете ее лингвокультурологической, приведите свои аргументы.

Задание 2. А. Ознакомьтесь с содержанием лингвокультурологического словаря Ю. С. Степанова «Константы: словарь русской культуры». Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Академический проект, 2001. – 312 с.

Б. Определите, какие из названных культурных концептов особенно важны для изучения русского языка в Вашей стране? Аргументируйте свой ответ.

- В. Напишите конспекты по материалам двух словарных статей.

Самостоятельный анализ учебников и учебных пособий по РКИ способствует педагогизации учебного процесса, например: *Ознакомьтесь с содержанием различных учебников и учебных пособий по русскому языку для начального этапа обучения. Выделите в них лингвокультурологический материал. Определите, с какими задачами изучения лингвокультурологии связан этот материал.*

Учет полилингвокультурной ситуации в Крыму, где обучаются иностранные студенты, делает целесообразным предлагать задания, направленные на осмысление вопросов о взаимосвязи лингвокультурологии и социолингвистики, на углубление представлений о специфике языковой ситуации в регионе (данный материал на основании анализа фрагмента текста книги Г. Ю. Богданович [1], был уже предоставлен в предыдущей статье [9]).

В учебном пособии используются отдельные задания для самостоятельной работы, ориентированные на сопоставление русской и украинской лингвокультур. Например, в число фрагментов из работ по лингвокультурологии и этнолингвистике о роли деревьев в славянской мифологии, об отражении мифологических представлений в фольклоре, заговорах, загадках, пословицах и художественной литературе используется статья о дубе из словаря-справочника В. В. Жайворонка [4, с. 203-204].

После изучения текстов предлагаются вопросы типа: *Какие деревья встречаются чаще всего в русских и украинских фольклорных текстах? Какова их символика? Приведите примеры. Как отражаются в русской и украинской художественной литературе мифологические представления о связи человека с жизнью дерева?*

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы:

– для успешной организации самостоятельной работы необходима четкая система заданий разных типов;

– содержание заданий должно быть ориентировано на будущую профессиональную деятельность студентов: преподавание русского языка, различные виды перевода, лексикографическая практика, работа в бизнес-структурах;

– задания для самостоятельной работы должны носить преимущественно креативный характер.

*Перспективы работы* заключаются в разработке тестовых заданий.

### Список литературы

1. Богданович Г. Ю. Русский язык в аспекте лингвокультурологии / Г. Ю. Богданович. – Симферополь: Доля, 2002. – 392 с.
2. Виноградов В. В. История слов / В. В. Виноградов; РАН, Институт русского языка. Отделение литературы языка. Научный совет «Русский язык: история и современное состояние». – М.: Толк, 1994. – 1138 с.
3. Воробьев В. В. Лингвокультурология: [монография] / В. В. Воробьев. – М.: РУДН, 2008. – 336 с.
4. Жайворонко В. В. Знаки української етнокulturи: словник-довідник / В. В. Жайворонко. – К.: Довіра, 2006. – 703 с.
5. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / под ред. А. Н. Щукина. – М.: Рус. яз., 2003. – 304 с.
6. Толстой Н. И. Язык и народная культура: очерки по славянской мифологии и этнолингвистике / Н. И. Толстой. – М.: Индрик, 1995. – 512 с.

7. Хроленко А. Т. Основы лингвокультурологии: [учебное пособие] / А. Т. Хроленко; под ред. В. Д. Бондалетова. – 5-е издание. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 184 с.
8. Яценко Т. А. Лингвокультурология: учебное пособие для иностранных студентов / Т. А. Яценко. – Симферополь: ТНУ им. В. И. Вернадского, 2011. – 159 с.
9. Яценко Т. А. Принципы построения учебного пособия «Лингвокультурология» (для иностранных студентов) / Т. А. Яценко // Ученые записки ТНУ им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». –2011. – Том 24 (63).№2. Ч.2. –С.241-245.

*Яценко Т. А. Організація самостійної роботи іноземних студентів при вивченні лінгвокультурології // Ученіє запискі Таврічеського національного університета ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціалні комунікації». – 2012. – Т.25 (64). – № 1. Частина 2. – С. 253-257.*

*Статтю присвячено викладенню концепції створення системи завдань для самостійної роботи у авторському початковому посібнику «Лінгвокультурологія».*

**Ключові слова:** *лінгвокультурологія, навчальний посібник, самостійна робота студентів, лінгвокультурологічна компетенція.*

*Yashchenko T. A. The organization of the self-reliant work by foreign students in lingvo-cultural studies // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communications». – 2012. – V.25 (64). – № 1. Part 2. – P. 253-257.*

*The article deals for the conception of creation the system of tasks for self-reliant work in the author's text book "Lingvo-cultural studies".*

**Key words:** *lingvo-cultural studies, text book, student self reliant work, lingvo-cultural studies competence.*

*Поступила в редакцію 11.03.2012 г.*